

Eph

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ ὁμοίως, ὄντας νεκρούς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἀμαρτίαις ὁμῶν,
และ ท่าน ทั้งที่เป็น คนตาย ใน การล่วงละเมิด และ (บรรดา) บาป ของท่าน
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

และพระองค์ทรงกระทำให้ท่านทั้งหลายมีชีวิตอยู่ ผู้ซึ่งเคยตายในบรรดาการละเมิดและบาป

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ
ใน ซึ่ง ครั้งก่อน ท่านดำเนินชีวิต ตาม (ซึ่ง) ยุคสมัย ของ โลก นี้ ตาม
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2596](#)

τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος
(ซึ่ง) ผู้ครอง แห่ง สิทธิอำนาจ แห่ง อากาศ (คือ) วิญญาณ ที่ บัดนี้ กระทำการ
[G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1754](#)

ἐν τοῖς βίοις τῆς ἀπειθείας;
ใน บรรดา บุตร แห่ง ความไม่เชื่อฟัง
[G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

ครั้งเมื่อก่อนพวกท่านเคยดำเนินตามวิถีของโลกนี้ ตามเจ้าแห่งอำนาจของย่านอากาศ คือวิญญาณนั้นซึ่งบัดนี้กระทำการอยู่ในลูกทั้งหลายแห่งความไม่เชื่อฟัง

3 ἐν ᾧ καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημεν ποτε, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
ท่ามกลาง พวกนั้น แม้แต่ เรา ทุกคน เคยดำเนินชีวิต ครั้งก่อน ใน (บรรดา) ตัณหา
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1939](#)

τῆς σαρκός, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκός, καὶ τῶν
ของ เนื้อหนัง ของเรา ทำตาม (บรรดา) ความปรารถนา ของ เนื้อหนัง และ (บรรดา)
[G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3588](#)

διανοεῶν; καὶ ἡμεῖθα τέκνα, φύσει, ὁργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
ความคิด และ เราเคยเป็น ลูก โดยธรรมชาติ แห่งพระพิโรธ เหมือนอย่าง แม้แต่ (บรรดา) คนอื่นๆ
[G1271](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)

ซึ่งพวกเราทุกคนเคยประพฤติในกาลก่อนอยู่ท่ามกลางคนเหล่านั้นเช่นกัน ในตัณหาของเนื้อหนังของพวกเรา คือกระทำบรรดาความปรารถนาของเนื้อหนังและความคิดในใจให้สำเร็จ และโดยสันดานแล้วเคยเป็นลูกทั้งหลายแห่งพระพิโรธเหมือนอย่างคนอื่น ๆ

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην
(ซึ่ง) แต่ พระเจ้า อุดม ทรงเป็น ด้วย พระเมตตา เพราะ (ซึ่ง) มากมาย ความรัก
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0026](#)

ἀποτομῆς, ἧν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
ของพระองค์ ซึ่ง ทรงรัก เรา
[G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

แต่พระเจ้า ผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา เพราะเหตุความรักอันใหญ่หลวง ซึ่งพระองค์ได้ทรงรักพวกเรานั้น

5 καὶ ὄντας ἡμῶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, σὺν ἐζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
แม้แต่ เราเป็น เรา คนตาย ใน การล่องละเมิด ทรงให้มีชีวิตร่วมกับ (ซึ่ง) พระคริสต์
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#) [G3588](#) [G5547](#)

χάριτι ἐστε σεσωσμένοι,
โดยพระคุณ ท่านได้รับ ความรอดแล้ว
[G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

คือเมื่อพวกเราเคยตายไปแล้วในบรรดาบาป ก็ทรงกระทำให้พวกเรามีชีวิตอยู่ด้วยกันกับพระคริสต์แล้ว (ท่านทั้งหลายได้รับความรอดโดยพระคุณ)

6 καὶ σὺν ἡγερεν, καὶ σὺν ἐκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ
และ ทรงให้เป็นขึ้นร่วมกับ และ ให้นั่งร่วมกับ ใน (บรรดา) สวรรค์สถาน ใน พระคริสต์
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ,
พระเยซู
[G2424](#)

และทรงให้พวกเราเป็นขึ้นมาด้วยกัน และโปรดให้พวกเรานั่งด้วยกันในสวรรค์สถานในพระเยซูคริสต์

7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰώσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
เพื่อจะ ทรงสำแดง ใน (บรรดา) ยุค ที่ จะมาถึง (ซึ่ง) ล้นพ้น
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#)

πλοῦτος τῆς χάριτος ἀποτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμῶς ἐν Χριστῷ
ความมั่งคั่ง แห่ง พระคุณ ของพระองค์ โดย พระกรุณา ต่อ เรา ใน พระคริสต์
[G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ.
พระเยซู
[G2424](#)

เพื่อว่าในยุคเหล่านั้นที่จะมาถึง พระองค์จะได้ทรงสำแดงบรรดาความมั่งคั่งอันเหลือล้นแห่งพระคุณของพระองค์ ในความกรุณาของพระองค์ที่มีต่อพวกเราโดยทางพระเยซูคริสต์

8 τῆ γὰρ χάριτι ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ
เพราะว่าโดย เพราะว่า พระคุณ ท่านได้รับ ความรอดแล้ว โดย ความเชื่อ และ สิ่งนี้ ไม่ใช่
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#)

ἐξ ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
มาจาก ท่าน ของพระเจ้า (ซึ่ง) เป็นของประทาน
[G1537](#) [G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

ด้วยว่าท่านทั้งหลายได้รับความรอดโดยพระคุณผ่านทางความเชื่อ และมีใช่โดยตัวท่านทั้งหลายเอง ความรอดนั้นเป็นของประทานของพระเจ้า

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσται.
ไม่ใช่ โดย การกระทำ เพื่อไม่ให้ ไม่ ใคร โอ้อวด
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

ไม่ใช่โดยการกระทำใด ๆ เกรงว่าคนไหนคนใดจะอวดได้

10 ἀποτοῦ γὰρ ἐσμεν ποιήμα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
ของพระองค์ เพราะว่า เราเป็น ผลงาน ถูกสร้าง ใน พระคริสต์ พระเยซู เพื่อ การกระทำดี
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#)

ἀγαθῶς, οἷς προητοιμάσεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν ἀποτοῖς περπατήσωμεν.
ที่ดี ซึ่ง พระเจ้าทรงเตรียมไว้ (ซึ่ง) พระเจ้า เพื่อให้ ใน สิ่งเหล่านั้น เราดำเนินชีวิต
[G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

เพราะว่าพวกเราเป็นฝีพระหัตถ์ของพระองค์ ที่ถูกสร้างขึ้นในพระเยซูคริสต์ ให้เข้าสู่บรรดาการงานที่ดี ซึ่งพระเจ้าได้ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าเพื่อที่พวกเราจะดำเนินในการเหล่านั้น

11 Διὸ ὡς ἐκείνη ἡμερὰ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ
 เพราะฉะนั้น จงระลึก ว่า ครั้งก่อน ท่าน (บรรดา) คนต่างชาติ ใน เนื้อหนัง ผู้ซึ่ง
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3588](#)
 λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ χειροποιήτου--
 ถูกเรียกว่า คนไม่เข้าสุหนัต โดย (ซึ่ง) ที่เรียกว่า คนเข้าสุหนัต ใน เนื้อหนัง โดยมือมนุษย์
[G3004](#) [G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#) [G5499](#)

เหตุฉะนั้นจงระลึกว่า เมื่อก่อนพวกท่านเป็นพวกคนต่างชาติในเนื้อหนัง ผู้ซึ่งถูกเรียกว่า พวกที่ไม่ได้เข้าสุหนัต โดยพวกที่ถูกเรียกว่า พวกที่เข้าสุหนัต ในเนื้อหนังที่ถูกทำด้วยมือ

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
 ว่า ท่านเคยเป็น ใน เวลา นั้น ปราศจาก พระคริสต์ แยกแยกจาก (ซึ่ง)
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#) [G3588](#)
 πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διεθκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
 สัญชาติ ของ อิสราเอล และ เป็นคนแปลกหน้า จาก(บรรดา) พันธสัญญา แห่ง พระสัญญา
[G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G1860](#)
 ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθιοι ἐν τῷ κόσμῳ.
 ความหวัง ไม่ มี และ ปราศจากพระเจ้า ใน (ซึ่ง) โลก
[G1680](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

ในเวลานั้นท่านทั้งหลายเคยอยู่นอกพระคริสต์ เป็นพวกที่อยู่ห่างเหินจากการเป็นพลเมืองของอิสราเอล และเป็นบรรดาคนแปลกหน้าจากพันธสัญญาเหล่านั้นแห่งพระสัญญา ไม่มีความหวัง และอยู่ปราศจากพระเจ้าในโลก

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε
 บัดนี้ แต่ ใน พระคริสต์ พระเยซู ท่าน ผู้ซึ่ง ครั้งก่อน เคยอยู่ ไกล ได้มาเป็น
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3112](#) [G1096](#)
 ἐγγύς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
 ใกล้ โดย (ซึ่ง) พระโลหิต ของ พระคริสต์
[G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

แต่บัดนี้ในพระเยซูคริสต์ ท่านทั้งหลายผู้ซึ่งเมื่อก่อนเคยอยู่ห่างไกลได้ถูกนำเข้ามาใกล้แล้วโดยพระโลหิตของพระคริสต์

14 Αὐτὸς γὰρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα εἶν,
 พระองค์เอง เพราะว่า ทรงเป็น (ซึ่ง) สันติสุข ของเรา ผู้ซึ่ง ทรงทำให้ (บรรดา) ทั้งสอง หนึ่งใน
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1520](#)
 καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
 และ (ซึ่ง) กำแพงกั้น แห่ง รั้ว ทรงทำลาย
[G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#) [G5418](#) [G3089](#)

เพราะว่าพระองค์ทรงเป็นสันติสุขของพวกเรา ผู้ทรงกระทำทั้งสองฝ่ายเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันแล้ว และทรงรื้อกำแพงที่กั้นกลางระหว่างพวกเราทั้งสองฝ่ายลง

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
 (ซึ่ง) ความเป็นศัตรู ใน (ซึ่ง) เนื้อหนัง ของพระองค์ (ซึ่ง) สรรบบัญญัติ แห่ง บัญญัติ ใน
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1722](#)
 δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τὸν διό, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς εἶνα
 ข้อบัญญัติ ทรงยกเลิก เพื่อให้ (ซึ่ง) ทั้งสอง ทรงสร้างขึ้น ใน พระองค์เอง เป็น หนึ่งใน
[G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#) [G1722](#) [G0848](#) [G1519](#) [G1520](#)
 καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
 คนใหม่ มนุษย์ ทรงสร้าง สันติสุข
[G2537](#) [G0444](#) [G4160](#) [G1515](#)

โดยได้ทรงกำจัดความเป็นศัตรูกันนั้นในเนื้อหนังของพระองค์ คือกฎแห่งพระบัญญัติทั้งหลายซึ่งอยู่ในศีลต่าง ๆ นั้น เพื่อจะกระทำทั้งสองฝ่ายเป็นคนใหม่คนเดียวในพระองค์ ดังนั้นจึงทรงกระทำให้มีสันติสุข

16 καὶ ἀποκατάλλαξεν τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
และ ทรงคืนดี (ussda) ทั้งสอง ใน หนึ่งใน กาย กับ พระเจ้า โดย
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείναν τὴν ἕχθραν ἐν ἀπτῷ;
(ซึ่ง) กางเขน ทรงทำลาย (ซึ่ง) ความเป็นศัตรู โดย กางเขนนั่น
[G3588](#) [G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

และเพื่อพระองค์จะทรงกระทำให้ทั้งสองฝ่ายคืนดีกันกับพระเจ้าในกายเดียวโดยกางเขนนั่น โดยได้ประหารความเป็นศัตรูกันนั้นเสียโดยกางเขนนั่น

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην
และ เมื่อเสด็จมา ทรงประกาศข่าวประเสริฐ สันติสุข แก่ท่าน ผู้ซึ่ง อยู่ไกล และ สันติสุข
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#)

τοῖς ἐγγύς,
แก่ผู้ซึ่ง อยู่ใกล้
[G3588](#) [G1451](#)

และได้เสด็จมาและประกาศสันติสุขแก่ท่านทั้งหลายซึ่งเคยอยู่ไกล และแก่คนเหล่านั้นที่เคยอยู่ใกล้

18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγήν οἱ ἀμφοτέροι, ἐν ἐνὶ
เพราะว่า โดย พระองค์ เรามี (ซึ่ง) ทางเข้าเฝ้า (ussda) ทั้งสอง ใน หนึ่งใน
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#)

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
พระวิญญาณ เข้าถึง (ซึ่ง) พระบิดา
[G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

เพราะว่าโดยทางพระองค์นั้น เราทั้งสองพวกมีทางเข้าเฝ้าพระบิดา โดยพระวิญญาณองค์เดียว

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολιταί
ดังนั้น ดังนั้น ไม่อีกต่อไป ท่านเป็น คนแปลกหน้า และ คนต่างด้าว แต่ ท่านเป็น พลเมือง
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#) [G4847](#)

τῶν ἀγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
ร่วมกับ(ussda) วิสุทธิชน และ คนในครัวเรือน ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

เหตุฉะนั้นบัดนี้ พวกท่านจึงไม่ใช่บรรดาคนแปลกหน้าและคนต่างชาติอีกต่อไป แต่เป็นพลเมืองร่วมกับพวกวิสุทธิชน และเป็นของครอบครัวของพระเจ้า

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
ถูกสร้างขึ้น บน (ซึ่ง) รากฐาน ของ(ussda) อัครทูต และ ผู้เผยพระวจนะ
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#)

ὄντος ἀκρογωναίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
โดยเป็น ศิลาหัวมุม ของพระองค์เอง คือพระคริสต์ พระเยซู
[G1510](#) [G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

และได้ถูกสร้างขึ้นบนรากฐานของพวกอัครทูตและพวกผู้พยากรณ์ พระเยซูคริสต์เองทรงเป็นศิลามุมเอก

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομῆ, συναρμολογουμένη, ἀΐξει εἰς ναὸν, ἁγίον ἐν
ใน พระองค์ ทั้ง อาคาร ที่ถูกประกอบเข้ากัน เต็มโตขึ้น เป็น พระวิหาร บริสุทธิ์ ใน
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#) [G0040](#) [G1722](#)

Κυρίου,
องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G2962](#)

ในพระองค์นั้น ทุกส่วนของโครงสร้างซึ่งถูกต่อกันสนิทจึงเจริญขึ้นเป็นวิหารอันบริสุทธิ์ในองค์พระผู้เป็นเจ้า

22 ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπιτῆρας, συνουκοδοῦμενοι εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
ใน พระองค์ ยัง ท่าน กำลังถูกสร้างขึ้นร่วมกัน เป็น ที่ประทับ ของ พระเจ้า โดย
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

Πνεύματι.
พระวิญญาณ
[G4151](#)

| ในพระองค์นั้น พวกท่านก็กำลังถูกสร้างขึ้นด้วยกันให้เป็นที่สถิตของพระเจ้าโดยทางพระวิญญาณด้วย